

COLOMBIE

Population : 49 millions d'habitants (2017)

PIB/habitant : 6 301 US\$ /habitant (2017)

[France : 38 476 US\$ /habitant (2017)]

Langue officielle : espagnol

Taux d'alphabétisation : 96%

Note : cette fiche a été réalisée grâce aux statistiques¹ produites par l'association des éditeurs colombiens (*Cámara Colombiana del Libro*: <https://camlibro.com.co>) et de l'office national de statistiques (*Departamento Administrativo Nacional de Estadística* – DANE : <https://www.dane.gov.co/>).

PRODUCTION ÉDITORIALE

Nombre d'éditeurs actifs

En 2017, 3 172 éditeurs ont enregistré au moins un livre dans le pays selon le registre ISBN, toutefois seulement 234 d'entre eux sont considérés comme des « maisons d'édition commerciales », ayant pour activité principale l'édition de livres. Ces 234 maisons d'édition ont publié près de 35 % des titres de 2017 (-7,7 % par rapport à 2016).

Le paysage éditorial est composé de filiales de groupes internationaux, notamment espagnols (*Santillana*, *Planeta*, mais aussi *Ediciones B* ou *SM* par exemple)², d'une myriade hétérogène de plus petits éditeurs, d'éditeurs universitaires, qui sont des structures très productives en Colombie, mais aussi de deux grands groupes éditoriaux colombiens : *Norma-Carvajal* et *Panamericana*. Depuis 2011, le plus grand groupe éditorial, *Norma*, a abandonné ses collections de fiction et de non-fiction, pour se concentrer uniquement sur sa filière scolaire et jeunesse. Le groupe *Panamericana* est aussi un acteur de taille dans la vente de matériel de bureau et papeterie, un grand groupe d'impression et une des plus importantes chaînes de librairies du pays.

¹ Notamment le document *Estadísticas Sector Editorial en Colombia 2017*, Cámara Colombiana del Libro.

² Ces filiales ont pour activité principale la publication de manuels scolaires mais disposent également de catalogues généralistes d'ouvrages édités par les maisons-mères et imprimés et distribués en Colombie via les filiales.

En 2017, 121 éditeurs sont affiliés à la Chambre Colombienne du livre³. Cet organisme regroupe les grands groupes nationaux et internationaux mais aussi de moyennes et petites maisons d'édition. Cet organisme regroupe aussi des distributeurs et des librairies, dont l'Association de librairies indépendantes (ACLI), fondée en 2008.

De nouvelles petites maisons d'édition se sont constituées notamment depuis la fin des années 2000 (*Babel*, *Laguna*, *Tragaluz*, *La Silueta*, *Rey + Naranjo*, *Luna Libros*, *El Peregrino*, *Destiempo...*). Ces éditeurs publient relativement peu de titres, mais développent des catalogues d'auteurs colombiens et étrangers et contribuent ainsi pleinement à créer un secteur éditorial national diversifié.

La concentration géographique est aussi très importante. En 2017, la capitale du pays, Bogotá, produit 70 % de l'ensemble des publications de l'année. La deuxième ville du pays, Medellín, produit 7,5 % des titres et Cali, 5 %.

³ La liste complète des membres de la Cámara colombiana del libro se trouve ici (« Directorio de afiliados », s. d.) : camlibro.com.co/directorio-de-afiliados/

Production éditoriale [2017]

	Nombre d'éditeurs / part du total (en %)	Titres Publiés / part du total (en %)
Structures éditoriales commerciales	234 / 7,4%	6496 / 35%
Éditeurs universitaires	139 / 4,4%	4641 / 25%
Personne physique	1752 / 55,2%	2651 / 14%
Entreprise privée (non éditoriale)	256 / 8,1%	1098 / 6%
Associations, fondations, instituts	586 / 18,5%	1873 / 10%
Institution religieuses	46 / 1,5%	185 / 1%
Institutions publiques	142 / 4,5%	1048 / 8%
ONG	17 / 0,5%	156 / 1%
Total	3 172	18 508

Source : Cámara Colombiana del Libro, 2018

Nombre moyen de titres publiés

D'après les chiffres de la Chambre colombienne du livre, en 2017, 18 508 titres ont été publiés (dont 17 066 nouveautés). Ce chiffre a légèrement augmenté (+3,2 %) par rapport à 2016. Sur les 18 508 titres publiés, environ 75 % sont réellement commercialisés : les livres non commercialisés proviennent principalement d'institutions publiques, d'associations et d'entreprises privées non éditoriales.

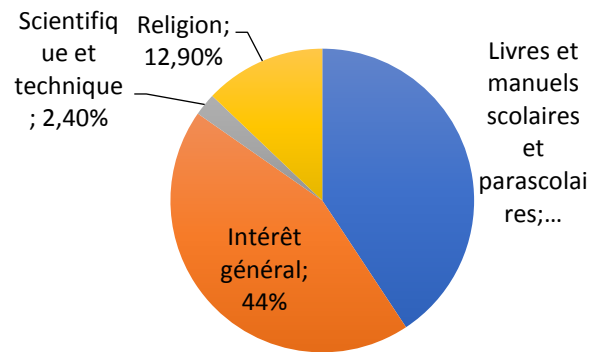
26,9 millions exemplaires ont été produits en 2017 (+1,2% par rapport à 2016).

Évolution de la production éditoriale [2013 – 2017]

	2013	2014	2015	2016	2017
Nombre de titres publiés	15811	16031	17759	17939	18 508
Nombre d'exemplaires produits (en millions)	23,4	23,8	24,3	27,2	26,9

Source : Estadísticas Sector Editorial en Colombia 2017, Cámara Colombiana del Libro

Ventilation de la production éditoriale [2017]



Source : Cámara Colombiana del Libro, 2018

*Selon la Cámara Colombiana del Libro, la catégorie « Intérêt général » comprend les ouvrages de littérature, SHS, arts, sports, divertissement, développement personnel, ésotérisme, dictionnaires et encyclopédie, tourisme, bien-être et santé.

VENTES

Chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires du secteur en 2015 atteint l'équivalent de 187,8 millions d'euros. Ce sont les derniers chiffres disponibles à notre connaissance : les statistiques données par la Cámara Colombiana del Libro pour 2017 ne présentent plus le CA du secteur.

Système de prix et TVA

La Colombie ne dispose pas de loi sur le prix unique du livre. Ce projet est régulièrement proposé par certains institutionnels ou groupements d'éditeurs mais n'a – jusqu'alors – pas été mis en œuvre. Le prix du livre n'étant pas fixe, les libraires peuvent proposer librement des réductions.

Les secteurs de l'édition et de l'industrie graphique colombienne sont réglementés par une loi dite « loi du livre », votée en 1993. Cette loi exonère de TVA tous les livres vendus en Colombie, qu'ils soient importés ou produits en Colombie. Depuis 2013, un amendement a été ajouté et exonère désormais de TVA les bandes dessinées et les romans graphiques (qui n'étaient pas couverts par cette loi).

DEPUIS 2013, UN
AMENDEMENT À LA LOI DU
LIVRE A ÉTÉ AJOUTÉ ET
EXONÈRE DÉSORMAIS DE
TVA LES BANDES DESSINÉES
ET LES ROMANS
GRAPHIQUES

TRADUCTIONS

En 2017, sur les 18 508 titres publiés, 1 385 (soit 7,5 %) ont été traduits d'une langue étrangère vers l'espagnol. Il n'y a pas de détail sur les langues les plus traduites en 2017 (en 2014 - dernière année où les statistiques colombiennes fournissent cette information - la majorité des traductions correspond à des titres de langue anglaise (64%), française (12%), allemande (8%), italienne (6%) et portugaise (6%).

En 2017⁴, selon les derniers chiffres du SNE, les éditeurs français ont cédé les droits de traduction de 26 titres aux éditeurs colombiens.

POINTS D'ACCÈS DU LIVRE

Chaque éditeur organise sa propre diffusion et possède sa propre équipe commerciale, il n'y a pas à proprement parler de diffuseur. Une forme de partenariat entre éditeurs fait souvent office de mode de distribution pour certains petits éditeurs qui passent des accords avec de plus grandes maisons pour bénéficier de leur force de distribution.

Nombre de librairies

En 2017, la Chambre Colombienne du livre répertorie 156 librairies dans les treize villes les plus importantes du pays (dont 59 librairies à Bogota).

D'après une étude réalisée en 2016 par Le Ministère de la Culture, la Chambre Colombienne du livre et l'Association Colombienne de Librairies Indépendantes (ACLI), en 2014⁵, il y avait en Colombie 604 points de vente. Si on exclut de ce total les librairies-papeteries, on compte 410 librairies, dont 80 (20%) sont des librairies spécialisées dans les textes religieux. 335 des 410 librairies (soit 82 %) sont associées à des chaînes de librairies.

Les librairies sont réparties de façon très inégale sur le territoire national. Au moins un tiers des librairies sont situées à Bogota. Dans de nombreuses villes du pays, les seules librairies présentes sont des succursales des grandes chaînes.

⁴ Chiffres issus des Repères statistiques 2018 du syndicat national l'édition française (SNE).

⁵ Source : Cartografía de las librerías en Colombia. Ministerio de la Cultura, Cámara Colombiana del libro, ACLI – 2016.

Les principales chaînes de librairies sont la *Librería Nacional* qui réalise le plus important CA, et la *Librería Panamericana*. Il existe également deux importantes chaînes de librairies juridiques : les librairies Leyer et les librairies Legis, ainsi que deux chaînes de librairies religieuses (Paulinas et San Pablo). Enfin, la plupart des universités disposent de leurs propres points de ventes.

Foires et Salons

Filbo – Feria Internacional del Libro de Bogotá

Tous les ans entre avril et mai (deux semaines)

Dates 2019 : 25 avril – 6 mai 2019

Site Internet : www.feriadellibro.com

Festival internacional de poesia de Medellin

Tous les ans au mois de juillet à Medellin

Site : www.festivaldepoesiademedellin.org

Festival Internacional de bande dessinée Entre Viñetas

Tous les ans depuis 2010 au mois de septembre à Bogota, Medellin et Manizales

Site : www.entrevinetas.com

Hay Festival

Tous les ans au mois de janvier à Cartagena

Pratiques de lecture

En 2017⁶, près de 52% de la population colombienne de plus de 5 ans déclare avoir lu au moins un livre pendant l'année. En moyenne, parmi les personnes qui déclarent lire, 5,1 livres sont lus par an en 2017.

LE PRINCIPAL DÉFI POUR
L'ÉDITION COLOMBIENNE
EST SANS DOUTE CELUI DES
DÉBOUCHÉS. LA FAIBLESSE
DU RÉSEAU DE LIBRAIRIES,
UN SYSTÈME DE
DISTRIBUTION PEU EFFICACE
ET LES INDICES DE LECTURE
BAS CONTRIBUENT À CRÉER
UN GOULOT
D'ÉTRANGLEMENT EN AVAL
DE LA CHAÎNE DU LIVRE

⁶ Source : Département national des statistiques (DANE), 2017.

Bibliothèques publiques

En 2017⁷, 27,3 % de la population colombienne déclare avoir fréquenté une bibliothèque au cours de l'année (en légère hausse par rapport à 2014).

Il existe également un programme de développement de la lecture dans des lieux « non conventionnels » : à Bogota, une cinquantaine de mini-bibliothèques sont installées dans les parcs et six autres disposées à des arrêts du « Transmilenio », le tramway de Bogota, et d'autres encore sur les places des marchés de la ville. La mairie propose également un programme intitulé « Libro al viento » (*livre au vent*). Il s'agit d'ouvrages distribués gratuitement à différents endroits de la ville.

ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

Soutiens publics existants

Le Ministère de la Culture colombien a créé, en 2011, un Bureau du livre, qui a pour vocation première de coordonner et d'articuler les différentes actions des pouvoirs publics liés au livre (notamment celles qui relèvent du Ministère de l'éducation, du Ministère des relations extérieures, du Ministère de la Culture, etc.).

Ce bureau oriente son action autour de plusieurs axes :

- encouragement à la création éditoriale, notamment pour les œuvres destinées au public des 0-6 ans et pour celles qui mettent en valeur la diversité culturelle du pays ;
- aide à la circulation du livre colombien en Colombie et à l'extérieur du pays (aide à la traduction vers les langues étrangères, appui à certains projets de coéditions, soutien à l'organisation et à la participation aux foires du livre, développement et renouvellement du réseau de distribution) ;
- soutien au réseau de lecture publique.

Regroupements professionnels

Camara Colombiana del Libro

Calle 35 n°5A-05

Bogota, DC

Site: www.camlibro.com

Asociacion Colombiana de Librerias Independientes (ACLI)

Cra. 17 #69-26

Bogota, DC

Site t : www.librerosindependientes.com

CERLALC

Calle 70 n°8-43

Bogota, DC.

Site: www.cerlalc.org

Cette fiche pays a été réalisée au département Études du BIEF.

Bureau international de l'édition française
115, boulevard Saint-Germain - 75006 Paris
t: +33 (0)1 44 41 13 13 ; f: +33 (0)1 46 34 63 83

www.bief.org

Directeur de la publication : Nicolas Roche

Cette publication bénéficie du soutien



⁷ Source : Département national des statistiques (DANE), 2017.